

# Torat Cohanim / Wayyikra (Leviticus)

## Chapter 17

אֲוִיבֵר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: Lev17:1

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev17:1 Then אֲוִיבֵר spoke to Mosheh, saying,

<17:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

---

אֲוִיבֵר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:

2. daber 'el-'Aharon w'el-banayu w'el kal-b'ney Yis'ra'El

w'amar'ta 'aleyhem zeh hadabar 'asher-tsiuah Yahúwah le'mor.

Lev17:2 Speak to Aharon and to his sons and to all the sons of Yisra'El and say to them, This is the thing which אֲוִיבֵר has commanded, saying,

<2> Λάλησον πρὸς Ααρων καὶ πρὸς τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ πρὸς πάντας υἱοὺς Ἰσραηλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Τοῦτο τὸ ῥῆμα, ὃ ἐνετείλατο κύριος λέγων

2 Lalēson pros Aarōn kai pros tous huious autou kai pros pantas huious Israēl

Speak to Aaron and to his sons, and to all the sons of Israel!

kai ereis pros autous Touto to hrēma, ho eneteilato kyrios legōn

And you shall say to them this saying which YHWH gives charge, saying,

---

גֹּאֲשׁ אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר אִו-כֶּשֶׁב אִו-עֵז בַּמַּחֲנֶה  
אִו אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:

3. 'ish 'ish mibeyth Yis'ra'El 'asher yish'chat shor 'o-keseb 'o-`ez bamachaneh

'o 'asher yish'chat michuts lamachaneh.

Lev17:3 Any man from the house of Yisra'El

who slaughters an ox or a lamb or a goat in the camp, or who slaughters it outside the camp,

<3> Ἄνθρωπος ἄνθρωπος τῶν υἱῶν Ἰσραηλ ἢ τῶν προσηλύτων τῶν προσκειμένων ἐν ὑμῖν, ὃς ἂν σφάξῃ μόσχον ἢ πρόβατον ἢ αἶγα ἐν τῇ παρεμβολῇ καὶ ὃς ἂν σφάξῃ ἔξω τῆς παρεμβολῆς

3 Anthrōpos anthrōpos tōn huiōn Israēl ē tōn prosēlytōn tōn proskeimenōn en hymin,

The man, a man of the sons of Israel, or of the strangers abiding among you,

hos an sphaxē moschon ē probaton ē aiga en tē parembolē

who ever should slay a calf or a sheep or a goat in the camp,

kai hos an sphaxē exō tēs parembolēs  
and who ever should slay outside the camp,

וְלֹא-פָתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֵבִיאוּ לְהַקְרִיב קָרְבָּן לַיהוָה לְפָנָי מִשְׁכַּן  
יְהוָה וְהָם יִחְשָׁב לְאִישׁ הַהוּא וְהָם שָׁפְךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקְרֶב עַמּוֹ:

4. w'el-pethach 'ohel mo`ed lo' hebi'o l'haq'rib qar'ban laYahúwah liph'ney mish'kan Yahúwah  
dam yechasheb la'ish hahu' dam shaphak w'nik'rath ha'ish hahu' miqereb `amo.

Lev17:4 and has not brought it to the doorway of the tent of appointment to present it  
as an offering to יהוה before the tabernacle of יהוה, bloodguiltiness shall be reckoned to that man.  
He has shed blood and that man shall be cut off from among his people.

<4> καὶ ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου μὴ ἐνέγκῃ ὥστε ποιῆσαι αὐτὸ εἰς ὀλοκαύτωμα  
ἢ σωτήριον κυρίῳ δεκτὸν εἰς ὄσμῃν εὐωδίας, καὶ ὃς ἂν σφάξῃ ἔξω καὶ ἐπὶ τὴν θύραν  
τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου μὴ ἐνέγκῃ αὐτὸ ὥστε μὴ προσενέγκαι δῶρον κυρίῳ ἀπέναντι  
τῆς σκηνῆς κυρίου, καὶ λογισθήσεται τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ αἷμα·  
αἷμα ἐξέχεεν, ἐξολεθρευθήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς·

4 kai epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou mē enegkē  
and to the door of the tent of the testimony should not bring it,

hōste poiēsai auto eis holokautōma ē sōtērion  
so as to sacrifice it for the whole-burnt offering or peace-offering

kyriō dekten eis osmēn euōdias, kai hos an sphaxē exō  
to YHWH to be acceptable for a sweet-smelling savor: and whosoever shall slay it without,

kai epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou mē enegkē auto  
and shall not bring it to the door of the tent of the testimony,

hōste mē prosenekgai dōron kyriō apenanti tēs skēnēs kyriou,  
so as to offer it as a gift to YHWH before the tent of YHWH;

kai logisthēsetai tō anthrōpō ekeinō haima;  
blood shall be imputed to that man,

haima execheen, exolethreuthēsetai hē psychē ekeinē ek tou laou autēs;  
for blood was poured out. shall be utterly destroyed That soul from its people,

וְשֵׁם הַשָּׁרֵץ הוּא אֲשֶׁר יִבְחִי אֶת-זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים  
עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְהֵבִיֵּאם לַיהוָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל-הַכֹּהֵן  
וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם:

5. l'ma`an 'asher yabi'u b'ney Yis'ra'El 'eth-zib'cheyhem 'asher hemzob'chim al-p'ney hasadeh  
wehebi'um laYahúwah 'el-pethach 'ohel mo`ed 'el-hakohen  
w'zab'chu zib'chey sh'lamim laYahúwah 'otham.

Lev17:5 So that the sons of Yisra'El shall bring their sacrifices



And they shall not sacrifice still their sacrifices to the vain mighty ones

hois autoi ekporneuou sin opisō autōn;

in which they fornicate after them;

nomimon aiōnion estai hymin eis tas geneas hymōn.

law it shall be an eternal to you unto your generations.

וְאֵלֵיהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל  
וּמִן־הַגֵּר אֲשֶׁר־יִגְוֹר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עִלָּה אוֹ־זָבַח:  
וְאֵלֵיהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל  
וּמִן־הַגֵּר אֲשֶׁר־יִגְוֹר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עִלָּה אוֹ־זָבַח:

8. wa'alehem to'mar 'ish 'ish mibeyth Yis'ra'El  
umin-hager 'asher-yagur b'thokam 'asher-ya'aleh `olah 'o-zabach.

Lev17:8 Then you shall say to them, Any man from the house of Yisra'El,  
or from the aliens who sojourn among them, who offers a burnt offering or sacrifice,

<8> Καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς Ἄνθρωπος ἄνθρωπος τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ  
καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν προσηλύτων τῶν προσκειμένων ἐν ὑμῖν, ὃς ἂν ποιήσῃ ὀλοκαύτωμα ἢ θυσίαν

8 Kai ereis pros autous Anthrōpos anthrōpos tōn huiōn Israēl

And you shall say to them, The man, a man from the sons of Israel,

kai apo tōn huiōn tōn prosēlytōn tōn proskeimenōn en hymin,

and from the sons of foreigners of the ones lying nearby among you,

hos an poiēsē holokautōma ē thysian

who ever should offer a whole burnt-offering or sacrifice,

טוֹאֵל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יִבְיָאֵנוּ לַעֲשׂוֹת אוֹתוֹ לַיהוָה  
וּנְכַרְתָּ הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמּוֹ:  
וְאֵלֵיהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל  
וּמִן־הַגֵּר אֲשֶׁר־יִגְוֹר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עִלָּה אוֹ־זָבַח:

9. w'el-pethach 'ohel mo`ed lo' y'bi'enu la`asoth 'otho laYahúwah  
w'nik'rath ha'ish hahu' me'amayu.

Lev17:9 and does not bring it to the doorway of the tent of appointment to offer it to יהוה,  
that man also shall be cut off from his people.

<9> καὶ ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου μὴ ἐνέγκῃ ποιῆσαι αὐτὸ τῷ κυρίῳ,  
ἐξολεθρευθήσεται ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.

9 kai epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou mē enegkē poiēsai auto tō kyriō,

and at the door of the tent of the testimony should not bring anything to offer it to YHWH,

exolethreuthēsetai ho anthrōpos ekeinos ek tou laou autou.

shall be utterly destroyed that man from his people.

יִוָּאֵשׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יֹאכֵל כָּל־דָּם  
וְאֵלֵיהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל  
וּמִן־הַגֵּר אֲשֶׁר־יִגְוֹר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יֹאכֵל כָּל־דָּם:  
וְאֵלֵיהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל  
וּמִן־הַגֵּר אֲשֶׁר־יִגְוֹר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יֹאכֵל כָּל־דָּם:

וְנָתַתִּי פָנַי בְּנִפְשׁ הָאֹכְלֵת אֶת-הַדָּם וְהִכֹּרְתִי אֶתָּהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ:

10. w'ish 'ish mibeyth Yis'ra'El umin-hager hagar b'thokam 'asher yo'kal kal-dam  
w'nathati phanay banephesh ha'okeleth 'eth-hadam w'hik'rati 'othah miqereb `amah.

**Lev17:10** And any man from the house of Yisra'El,  
or from the aliens who sojourn among them, who eats any blood,  
I shall set My face against the soul who eats blood and shall cut him off from among his people.

<10> Καὶ ἄνθρωπος ἄνθρωπος τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἢ τῶν προσηλύτων τῶν προσκειμένων ἐν ὑμῖν,  
ὃς ἂν φάγη πᾶν αἷμα, καὶ ἐπιστήσω τὸ πρόσωπόν μου ἐπὶ τὴν ψυχὴν τὴν ἔσθουσιν τὸ αἷμα  
καὶ ἀπολωῶ αὐτὴν ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

10 Kai anthrōpos anthrōpos tōn huiōn Israēl

And the man, a man of the sons of Israel,

ē tōn prosēlytōn tōn proskeimenōn en hymin, hos an phagē pan haima,

or of the foreigners of the ones lying nearby among you, who ever should eat any blood,

kai epistēsō to prosōpon mou epi tēn psychēn tēn esthousan to haima

that I shall set my face against the soul eating the blood,

kai apolō autēn ek tou laou autēs.

and I shall destroy it from out of its people.

11 חַיֵּי הַבָּשָׂר לֹא יִשְׂרָאֵל בַּדָּם הַזֶּה וְאֲנִי נֹתֵתִי לָכֶם עַל-הַמִּזְבֵּחַ  
לְכַפֵּר עַל-נַפְשֵׁי תִיכֶם כִּי-הָדָם הוּא בְּנִפְשׁ יִכַּפֵּר:

11. ki nephesh habasar badam hiw' wa'ani n'thatiu lakem `al-hamiz'beach  
l'kaper `al-naph'shotheykem ki-hadam hu' banephesh y'kaper.

**Lev17:11** For the life of the flesh, it is in the blood, and I have given it to you on the altar  
to make atonement for your souls; for it is the blood for the soul that makes atonement.

<11> ἢ γὰρ ψυχὴ πάσης σαρκὸς αἷμα αὐτοῦ ἐστίν, καὶ ἐγὼ δέδωκα αὐτὸ ὑμῖν ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου  
ἐξιλάσκεσθαι περὶ τῶν ψυχῶν ὑμῶν· τὸ γὰρ αἷμα αὐτοῦ ἀντὶ τῆς ψυχῆς ἐξιλάσεται.

11 hē gar psychē pasēs sarkos haima autou estin, kai egō dedōka auto hymin epi tou thysiastēriou

For the life of all flesh its blood is. And I gave it to you upon the altar

exilaskesthai peri tōn psychōn hymōn; to gar haima autou anti tēs psychēs exilasetai.

to atone for your souls. For its blood for the soul shall atone.

12 לֹא יִשְׂרָאֵל בְּנִפְשׁוֹ לֶאֱמֹרְתִי לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל-נִפְשׁ מִכֶּם לֹא-תֹאכַל דָּם  
וְהִגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם לֹא-יֹאכַל דָּם: ס

12. `al-ken 'amar'ti lib'ney Yis'ra'El kal-nephesh mikem lo'-tho'kal dam  
w'hager hagar b'thok'kem lo'-yo'kal dam.

**Lev17:12** Therefore I said to the sons of Yisra'El, No soul at all of you shall eat blood,  
nor shall the alien who sojourns among you eat blood.

<12> διὰ τοῦτο εἶρηκα τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ Πᾶσα ψυχὴ ἐξ ὑμῶν οὐ φάγεται αἷμα,  
καὶ ὁ προσήλυτος ὁ προσκείμενος ἐν ὑμῖν οὐ φάγεται αἷμα.

12 dia touto eirēka tois huiōis Israēl Pasa psychē ex hymōn ou phagetai haima,  
On account of this I have said to the sons of Israel, Every soul of you shall not eat blood;  
kai ho prosēlytos ho proskemenos en hymin ou phagetai haima.  
and the foreigner lying near by to you shall not eat blood.

אֲשֶׁר יִצְוֶה אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יִצְוֶה  
:אִישׁ יִצְוֶה אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יִצְוֶה  
צִיד חַיָּה אוֹ-עוֹף אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְשִׁפָּךְ אֶת־דָּמוֹ וְכִסְהוּ בְּעָפָר:

13. w'ish 'ish mib'ney Yis'ra'El umin-hager hager b'thokam 'asher yatsud tseyd chayah 'o`oph  
'asher ye'akel w'shaphak 'eth-damo w'kisahu be`aphar.

Lev17:13 So when any man from the sons of Yisra'El, or from the aliens who sojourning  
among them who hunt catches a beast or a bird which may be eaten,  
he shall pour out its blood and cover it with earth.

<13> καὶ ἄνθρωπος ἄνθρωπος τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ τῶν προσηλύτων τῶν προσκειμένων ἐν ὑμῖν,  
ὃς ἂν θηρεύσῃ θήρευμα θηρίον ἢ πετεινόν, ὃ ἔσθεται, καὶ ἐκχεεῖ τὸ αἷμα καὶ καλύψει αὐτὸ τῆ γῆ·

13 kai anthrōpos anthrōpos tōn huiōn Israēl kai tōn prosēlytōn tōn proskemenōn en hymin,  
And the man, a man of the sons of Israel, or of the foreigners lying near to you,  
hos an thēreusē thēreuma thērion ē peteinon, ho esthetai,  
who ever shall hunt a hunt for a wild beast or birds, which is to be eaten,  
kai ekcheei to haima kai kaluuei auto tē gē;  
he shall pour out its blood, and cover it in the ground.

כִּי־נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר הִיא דָּמוֹ בְּנִפְשׁוֹ הוּא וְאָמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
כִּי־נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר לֹא תֹאכְלוּ כִּי נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר הִיא  
:כִּי־נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר הִיא דָּמוֹ בְּנִפְשׁוֹ הוּא וְאָמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל

יד כִּי־נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר הִיא דָּמוֹ בְּנִפְשׁוֹ הוּא וְאָמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
דָּם כָּל־בָּשָׂר לֹא תֹאכְלוּ כִּי נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר הִיא  
כָּל־אֲכָלְיוֹ יִכָּרֵת:

14. ki-nephesh kal-basar damo b'naph'sho hu' wa'omar lib'ney Yis'ra'El dam kal-basar lo' tho'kelu  
ki nephesh kal-basar damo hiw' kal-'ok'layu yikareth.

Lev17:14 For as for the life of all flesh, it is its blood for its life.  
Therefore I said to the sons of Yisra'El, You are not to eat the blood of any flesh,  
for the life of all flesh, it is its blood; whoever eats it shall be cut off.

<14> ἢ γὰρ ψυχὴ πάσης σαρκὸς αἷμα αὐτοῦ ἐστίν, καὶ εἶπα τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ Αἷμα πάσης σαρκὸς  
οὐ φάγεσθε, ὅτι ἡ ψυχὴ πάσης σαρκὸς αἷμα αὐτοῦ ἐστίν· πᾶς ὁ ἔσθων αὐτὸ ἐξολεθρευθήσεται.

14 hē gar psychē pasēs sarkos haima autou estin, kai eipa tois huiōis Israēl Haima pasēs sarkos  
For the life of all flesh its blood is, and I said to the sons of Israel, The blood of all flesh  
ou phagesthe, hoti hē psychē pasēs sarkos haima autou estin; pas ho esthōn auto exolethreuthēsetai.  
you shall not eat, for life of all flesh its blood is. Every one eating it shall be utterly destroyed.

15 וְכֹל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נֶבֶלָה וְטֵרֵפָה בְּאַזְרָח וּבְבֵיַר  
 וּכְבֹּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְטָהַר:  
 15 וְכֹל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נֶבֶלָה וְטֵרֵפָה בְּאַזְרָח וּבְבֵיַר  
 וּכְבֹּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְטָהַר:

**15. w'kal-nephesh 'asher to'kal n'belah ut'rephah ba'ez'rach ubager w'kibes b'gadayu  
 w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`ereb w'taher.**

**Lev17:15** When any soul eats an animal which dies or is torn by beasts,  
 whether he is a native or an alien, he shall wash his clothes and bathe in water,  
 and be unclean until evening; then he shall be clean.

<15> Καὶ πᾶσα ψυχὴ, ἥτις φάγεται θνησιμαῖον ἢ θηριάλωτον ἐν τοῖς αὐτόχθοσιν ἢ ἐν τοῖς  
 προσηλύτοις, πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ  
 καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας καὶ καθαρὸς ἔσται·

**15 Kai pasa psychē, hētis phagetai thnēsimaion ē thērialōton**  
**And every soul who should eat decaying flesh, or flesh taken by wild beasts,**  
**en tois autochthosin ē en tois prosēlytois, plynei ta himatia autou**  
**among the native born, or by the foreigners, shall wash his garments,**  
**kai lousetai hydati kai akathartos estai heōs hesperas kai katharos estai;**  
**and shall bathe in water, and shall be unclean until evening; then he shall be clean.**

16 וְאִם לֹא יְכַבֵּס וּבִשְׂרוּ לֹא יְרַחֵץ וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ: פ  
 16 וְאִם לֹא יְכַבֵּס וּבִשְׂרוּ לֹא יְרַחֵץ וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ: פ

**16. w'im lo' y'kabes ub'saro lo' yir'chats w'nasa' `awono.**

**Lev17:16** But if he does not wash them nor bathe his flesh, then he shall bear his guilt.

<16> ἐὰν δὲ μὴ πλύνῃ τὰ ἱμάτια καὶ τὸ σῶμα μὴ λούσῃται ὕδατι, καὶ λήμψεται ἀνόμημα αὐτοῦ.

**16 ean de mē plynē ta himatia kai to sōma mē lousētai hydati,**  
**But if he should not wash his garments, and his body should not bathe in water,**  
**kai lēmpsetai anomēma autou.**  
**then he shall take the violation of the law himself.**